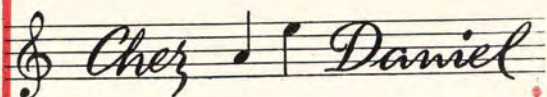


— Jean Roggen

ASSOCIATION HISTOIRE  
& PATRIMOINE SEYNOIS

ENTRAVÉS G  
été 68



TOUT POUR LA MUSIQUE

L'électronique - La Sonorisation - Le Musicien

**Daniel VALLET**

66, Bd de la Meyne - 84 - ORANGE

Tél. : (16-90) 34. 07. 79

2, Rue Franchipani - 83 - LA SEYNE

Tél. : 94.89.93

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MENUISERIE

**ROUX PERE & FILS**

TÉLÉPHONE 94-81-48

RUE JACQUES-LAURENT

LA SEYNE-SUR-MER (Var)

ENTREPRISE DE  
MENUISERIE **PRINA CERAI**

AGENCEMENT  
DE MAGASINS

7, Avenue Général-Pruneau

**TOULON**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENT  
ET TRAVAUX PUBLICS

**PES & C<sup>IE</sup> S. A.**

ROUTE DES SABLETTES

TÉL. : (94) 94.83.68

83 - LA SEYNE-S-MER

"LES PHARMACIENS DE LA SEYNE VOUS  
OFFRENT LEURS MEILLEURS SERVICES  
DE JOUR COMME DE NUIT"

# étraves

OFFICE MUNICIPAL de la CULTURE et des ARTS

## BULLÉTIN de l'OFFICE MUNICIPAL de la CULTURE et des ARTS de LA SEYNE/mer

Rédaction, Publicité  
Hôtel de Ville

83 La Seyne s/mer

Tel: 94-88-03, 04, 05, 06

La couverture a été dessinée spécialement par le peintre VAN ROGGER, dont l'exposition prévue pour le 1er juin a été reportée à l'automne.

## SOYEZ A L'HEURE

DES MAGNIFIQUES FETES DE LA SEYNE  
EN PORTANT UNE MONTRE

de chez

**NONN GEORGES**  
VOTRE HORLOGER SUR LE MARCHÉ



## Eliane Jahuké

Ancien et Moderne

Spécialiste de

l'Installation d'Appartement

9, RUE GAMBETTA - 83 - LA SEYNE-SUR-MER

DÉCORATION

## sommaire

Pour une politique culturelle Nationale par Jean PASSAGLIA, président de l'OMCA... 3

ESPRIT NOUVEAU, NOUVELLES STRUCTURES  
Du carnet de notes au dialogue par Henri LAPORTE, professeur de philosophie... 5 et 6

Avec les professeurs, les lycéens et les instituteurs La grève et ses travaux par Pierre CAMINADE... 7 et 11

Sur les traces de George SAND par Louis BAUDOIN 12 et 13

La journée de l'OMCA par F. NEAUD... 14 et 15

La journée de l'OMCA... 18

La vocation d'un maître d'école, conférence de M. Toussaint MERLE par Jacques BESSON... 16 et 17

Les prochaines fêtes locales... 19 et 20

Dans l'Ile de Bendor et à Bandol... 21 à 23

UN brillant concert... 24

Poésie, peinture... 25

Denis DONNESSE, Théâtre... 26

Les trois manifestations du "Mois des Arts" par A. HELDEY... 27 à 29

Mouvement et lumière du peintre ZAYAN par J. BESSON... 30 à 32

**Editions Miclo**

LA SEYNE

Le Directeur de la Publication :  
M. Jean RAVOUX "Plein Soleil"  
quartier Daniel - La Seyne/mer.

# PHOTOGRAPHIES

F. CHABERT

PORTRAITS D'ART  
REPORTAGES  
TRAVAUX D'AMATEURS

Rue Marceau - LA SEYNE - Tél. : 94.88.61

BUREAU

DESSIN

REPRODUCTION

Ets **P. F I O L**

*Distributeur Officiel*

UNDERWOOD

MAE MAC

58 av Gambetta

## BOUCHERIE SEYNOISE

VIANDES EXTRA... = SANTE, ECONOMIE

11, Rue Cyrus-Hugues  
LA SEYNE - Tél. : 94-82-61

*Carte de Fidélité*

## VERONIQUE \*

*Sur le port LA SEYNE*

*Laines du Chat Botté*

*Boutique de la Maille*

*VILLE et PLAGE*

## BOIS DE CONSTRUCTION, CHARPENTES, COUVERTURES

MOULURES - PARQUETS  
— CONTRE-PLAQUES —

Téléphone (94) 94-83-57

Rép. Mét. Toulon 1595  
R. C. T. 60 A 1313 et 60 A 594

ETABLISSEMENTS

## FACCHINI & FURNO

Avenue Estienne - d'Orvès (Route de la Gare)

83 — LA SEYNE - sur - Mer

# POUR UNE POLITIQUE CULTURELLE NATIONALE

*Travailleurs, Etudiants, Enseignants, se sont mis en grève et cherchent ensemble à définir les principes et les structures d'une Université Moderne.*

*Ecrivains, Artistes, Auteurs, protestent contre la commercialisation de la culture et veulent que leur effort créateur contribue à un grand élan de renouveau.*

*Leur objectif est de définir une politique culturelle nationale s'adressant à tous et à chacun.*

*Tous sont conscients que rien n'est possible en ce domaine sans une diminution très substantielle de la durée du travail.*

*Leur politique les conduit à noter que le même système, qui exploite les travailleurs et les écarte de la culture, met en cause la liberté de création et d'expression des intellectuels et limite le pouvoir émancipateur de la science et de l'Art.*

*C'est en cela que réside notamment l'accord profond des intellectuels et des artistes avec les travailleurs en lutte.*

*Car le chemin de la culture pour un travailleur passe d'abord par le temps et les moyens de vivre dont il dispose.*

*C'est pourquoi la liberté de création, une télévision démocratisée, une fiscalité ne considérant pas la culture comme un luxe, des structures entièrement nouvelles, doivent permettre aux artistes de contribuer avec tous les intéressés à l'application d'une politique culturelle démocratique, gage d'une transformation profonde de la Société et de l'épanouissement de chacun et de tous.*

*La Seyne, le 28 mai 1968*

*Jean PASSAGLIA  
Président de l'Office Municipal de la  
Culture et des Arts*

# Esprit nouveau

## Les événements dans les Etablissements scolaires de La Seyne

DU 20 MAI AU 1<sup>er</sup> JUIN 1968

Le n°6 d'ETRAVES était sous presse, lorsque survenaient les grands événements de Mai-Juin 1968. Nous avons pensé qu'il était indispensable d'en modifier le contenu et de faire connaître, de la manière la plus précise possible, l'immense travail critique constructif, auquel se sont attachés les lycéens, les membres du corps enseignant, les agents et les services administratifs du lycée, en collaboration avec les parents d'élèves.

M. Henri Laporte, professeur de philosophie, membre de notre Office, a bien voulu situer les conditions dans lesquelles est née et se développe cette remise en cause des structures et l'esprit qui l'a animée.

M. Pierre Caminade, membre de notre commission de presse, a été chargé par ETRAVES de prendre contact avec les représentants des professeurs et élèves du lycée et des instituteurs de La Seyne, afin de rendre compte de leurs travaux.

PLOMBERIE - SANITAIRE  
ZINGUERIE - CHAUFFAGE  
TRANSFORMATIONS  
REPARATIONS TOUS CHAUFFE-EAU

**Joseph BAUER**

13. Rue Pierre-Lacroix - LA SEYNE-S-MER

**MORELLI Jacques**  
CHAUSSURES & CREPINS \*  
3 Rue Franchi Pani La Seyne -

**Ets P. GORY**

9 et 11, Cours Louis-Blanc

**LA SEYNE**

Téléphone : 94-83-08

DEJA PRET POUR LA

**TELEVISION COULEUR**

avec Laboratoire Ultra Moderne  
DEPANNAGE TOUTES MARQUES

Technique et Élégance  
à l'heure spatiale



**clarville**  
TECHNIQUE  
cf

# nouvelles structures

## Du carnet de notes au dialogue

Depuis toujours, notre métier est, ou devrait être, un dialogue. L'enseignement oral et personnel est avant tout interrogation plus ou moins directe, réponse espérée, discussion à établir. En toutes disciplines, l'élève n'est pas un auditeur passif, qui subirait sans pouvoir s'exprimer un contenu définitivement arrêté, qu'il lui appartiendrait seulement de retenir. Nous en sommes tous conscients; mais, pour des raisons multiples, d'effectifs, d'horaires et de programmes, et, il faut bien le dire, d'habitudes peu à peu subies, ce dialogue s'est trouvé bien souvent, et progressivement, compromis. Trop d'élèves, peu de temps, des chapitres que l'on ne traitera pas à cause d'une discussion enfin établie, et voilà le dialogue peu à peu exceptionnel. Ajoutons que le niveau des programmes et leur contenu, de moins en moins adaptés à nos élèves, ne favorisent pas cette seule forme véritable d'enseignement.

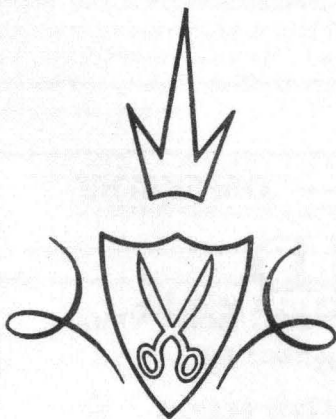
Le grand nombre a une autre conséquence non moins néfaste dans le domaine de la vie quotidienne de nos élèves, - et de leurs professeurs. Quanti-

té implique, là aussi progressivement, anonymat. Et ce mot, à lui seul, explique sans doute - au moins au point de vue de nos élèves - la profondeur de leur refus. Conscient de ce que devrait être l'enseignement, chacun d'entre eux refuse d'être, administrativement et pédagogiquement, l'élève "un tel", de telle classe, que l'on ne "reconnait" que par le carnet de notes "à présenter à toute réquisition", et auquel il se sent peu à peu réduit.

L'événement a fait prendre à tous une claire conscience de cet état de fait; une mise en question, partie du monde étudiant, a trouvé, d'abord le 13 mai, puis le 20, l'occasion de manifester concrètement cette exigence de réforme et de contestation.

Dès le premier jour, et cela ne se démentirait plus, la grève allait sur le plan de notre établissement, être l'occasion d'un dialogue, qui, de jour en jour, s'est précisé, enrichi, diversifié, élargi, mais jamais ne s'est rompu.

Dialogue d'abord entre les élèves réunis sous la responsabilité de quel-



## Couston

## Bayard

*Le Vêtement de classe à la portée de tous*  
**Sur le Port - LA SEYNE**

ques uns d'entre eux, le Comité d'Action Lycéen ; puis, très vite, entre élèves et professeurs. Réunions de commissions paritaires se sont succédé. Dialogue entre professeurs, en commissions aussi ; entre maîtres du Premier et du second degré, marquant ainsi les liens unissant tous les enseignants ; entre les élèves, leurs maîtres et les parents d'élèves, au cours d'une réunion où la très nombreuse assistance a prouvé l'esprit de collaboration qui nous anime, souligné par le président de l'Association des Parents d'Elèves. Dialogue enfin sur le plan syndical, avec les relations multiples que nous avons entretenues avec les syndicats ouvriers de notre ville, et qui se sont matérialisées dans de nombreuses manifestations communes.

Il convient d'indiquer dans quelle atmosphère les commissions ont travaillé dans notre lycée. On peut affirmer que partout et toujours, furent évités les deux écueils majeurs : démagogie et récrimination.

De la part des maîtres, tous ont compris que dialoguer n'est pas accepter sans réserves tout ce qui est souhaité par les élèves, mais au contraire, ana-

lyser les suggestions, en montrer éventuellement les difficultés et ne cautionner que ce qui sera, en définitive, réalisable.

Du côté des élèves, la récrimination était, dans ces circonstances, une forte tentation. Ils ont compris que contester n'est pas accuser, que s'exprimer n'est pas refuser. Ils ont fait preuve, progressivement, d'un esprit vraiment coopératif et si quelques uns ont été déçus de ne pas voir leurs exigences retenues, tous ont peu à peu admis qu'il s'agissait, non de refuser ce qui ne plaît pas, mais de construire ensemble quelque chose de meilleur ; adapté aux exigences de la vie collective et à celles d'un enseignement nécessairement cohérent et organisé.

C'est donc dans une atmosphère parfois tendue, souvent passionnée, mais toujours sincèrement coopérative que tous ont travaillé. Le dialogue, jamais rompu, est parvenu à s'établir, pour la première fois, entre un très grand nombre d'élèves et la majorité de leurs professeurs. Aucun de ceux qui ont vécu ces quelques journées ne les oubliera ; chacun est conscient que ce dialogue doit, sous une forme certes différente, se poursuivre : sa nécessité est évidente pour tous.

Henri LAPORTE, professeur de Philosophie, membre de l'OMCA.

**HORLOGERIE — BIJOUTERIE — ORFÈVRE**

**E. ZAHND**

*Dépositaire des Marques : LONGINES - ETERNA - LIP - MOD - YEMA*

**ATELIER DE REPARATIONS**

7, Quai Saturnin-Fabre — Téléphone : (94) 94.83.04

**— LA SEYNE - SUR - MER —**



# Avec les professeurs, les lycéens et les instituteurs

## La grève et ses travaux

par Pierre Caminade

*C'est dans la nuit du vendredi 10 au samedi 11 mai 1968 que les manifestations des étudiants parisiens ont pris une allure dramatique. C'est à partir de cette nuit-là que le peuple français s'est indigné contre les brutalités odieuses du gouvernement et de la police. Et ce fut l'appel à la grève générale de 24 heures lancé par la C. G. T., la C. F. D. T. et la F. E. N., pour le lundi 13 mai. Et ce fut les extraordinaires manifestations qui se sont déroulées, ce jour-là, dans tout le pays, à l'appel de toutes les organisations syndicales et politiques, de l'U. N. E. F. et de tous les groupements d'étudiants et de lycéens.*

*Ce même jour, à La Seyne-sur-Mer, la manifestation avait une ampleur exceptionnelle, mais il y avait en elle un événement exceptionnel lui aussi : 80 à 100 lycéens y participaient, groupés pour la première fois sous un sigle inconnu la veille encore dans notre ville : CAL, Comité d'Action Lycéen.*

*Le travail reprenait au lycée, le 14, mais, dès ce jour, les créateurs des richesses, ceux qui sont le fondement de la société, se mettaient en grève et occupaient partout les usines et les lieux de travail. On comptait bientôt neuf à dix millions de travailleurs en grève.*

### LA GREVE ET SES TRAVAUX

*Le samedi 18 mai, les organisa-*

*tions syndicales de l'Enseignement secondaire demandaient de partout, à la suite d'assemblées générales, que la grève générale illimitée soit proclamée dans les lycées et collèges. Devant cette volonté des sections locales et départementales, la Fédération de l'Education Nationale adoptait et diffusait ce mot d'ordre, qui entraînait en application le mercredi 22 mai.*

*Le CAL, de son côté, avait convoqué pour le lundi 20 mai, dans la matinée, une assemblée générale de tous les élèves. Au nombre de 1500 environ, ils décidaient la grève et l'occupation des locaux. Ils élisaient des représentants et organisaient la contestation des structures de l'enseignement secondaire. Leurs représentants élaboraient un vaste programme de revendications et les exposaient aux professeurs. D'un commun accord, le CAL et les professeurs, la plupart d'entre eux membres du S. N. E. S. Syndicat national de l'Enseignement secondaire, du S. G. E. N. (syndicat général de l'Education Nationale) et les différents services décidaient de constituer des commissions paritaires de travail, auxquelles devaient participer les parents d'élèves.*

*Ces commissions devaient se réunir tous les jours (et au moment où nous écrivons, ce samedi 1<sup>er</sup> juin, elles poursuivent leurs travaux).*

**ALEXANDRE BENEDETTI**

**BATIMENT ET TRAVAUX PUBLICS**



**33. AVENUE FRÉDÉRIC MISTRAL**



**TÉL. : 948.799**

**LA SEYNE-S-MER (VAR)**

Avant de parler plus en détail de ces commissions, disons que les lycéens, que le CAL, ont montré un sens suraigu de leurs responsabilités et, chose plus étonnante encore, de l'organisation, qu'il s'agisse des rapports présentés, de la tenue des débats. Une jeunesse toute neuve s'est révélée ivre d'humanité, fière de son désir d'établir entre les hommes des rapports de transparence et de chaleur vraie. Il faut que l'enfant meure, disait Hugo. Sans doute. Mais avant, il faut qu'il vive. Le voici, vivant.

Disons encore que le CAL est en de hors de toute organisation politique ou syndicale mais qu'il est en étroite solidarité avec les syndicats de l'Enseignement et des étudiants.

#### LES TRAVAUX DES COMMISSIONS PARITAIRES

Quatre commissions, dont la compétence avait été fixée par le CAL, ont été réunies :

La commission de la liberté d'expression a décidé que, contrairement à la tradition, les journaux pourraient être admis dans le lycée, en fonction d'une instruction civique et d'une éducation politique, dont les modalités restent à déterminer. Des débats pourraient avoir lieu au foyer socio-éducatif.

La commission des examens a étudié en détail ce problème particulièrement complexe et pris un grand nombre de décisions, qu'il serait trop long d'exposer ici.

Les commissions du règlement intérieur et de la participation des élèves ont élaboré les mesures de

nature à associer étroitement les élèves à la vie du lycée.

#### LE COMITE D'ETABLISSEMENT

Les professeurs et administrateurs des lycées de la région toulonnaise avaient réuni une commission spéciale, à laquelle la CAL a été associé et qui avait et a pour mission d'examiner les transformations de structure nécessaires à une gestion démocratique des lycées.

Elle a préparé l'institution d'un Comité d'Etablissement qui, au lycée de La Seyne, est préfiguré par la commission des structures. Réunissant les représentants des élèves, des parents, des membres du corps enseignant et de tout le personnel, et de l'administration, ce comité aurait tout pouvoir pour gérer et administrer le lycée. Il aurait également un droit de regard sur tout projet de construction et d'aménagement de locaux.

#### DEUX IDEES ESSENTIELLES

Deux idées essentielles animent cette institution :

● 1° Elle est le moyen de s'opposer à la corruption de l'Enseignement par la technocratie et de fonder un nouvel humanisme. Ce moyen ne sera pleinement efficace que s'il est soutenu par un enseignement généralisé de la philosophie, enseignement dont les pouvoirs publics se sont attachés et s'attachent encore à réduire progressivement l'importance. La philosophie a toujours été contestation par le dialogue et recherche des conditions et des modes de pensée.

FABRIQUE DE COULEURS

BLANCS BROYÉS - VERNIS - MASTICS

OUTILLAGES

FONDÉE EN 1883

COMPRESSEURS

ETS VICTOR CONTENT

ECHELLES

37 A 41, AVENUE ÉMILE ZOLA

83 - LA SEYNE-SUR-MER

TELEPHONE (94) 94-80-06

2° Elle fait entrer dans la pratique les idées de cogestion et d'autogestion. Le CAL insiste tout particulièrement sur ce point. Il est, en effet, partisan de la généralisation à toutes les entreprises de ces idées.

Si l'on pense que ces jeunes gens ne tarderont pas à jouer un rôle dans la vie économique et sociale du pays, on admettra que ces idées ont un grand avenir. Notons, toutefois, que, parmi les revendications ouvrières, figure l'extension des pouvoirs des comités d'entreprise, qui ont, par leur principe tout au moins, inspiré sans doute le CAL.

Le Comité d'établissement a été institué sous le nom de Comité intérimaire.

#### LES TRAVAUX DES COMMISSIONS DE PROFESSEURS

*Nous avons vu jusqu'à maintenant les organismes réunissant élèves, parents d'élèves et professeurs. Mais ces derniers se sont attachés, en outre, à définir leurs objectifs propres. Huit commissions, dont les débats souvent minutieux ont été d'une haute tenue intellectuelle et morale, ont examiné les problèmes suivants : Pédagogie, Horaires et Programmes, Structures et Equipement, Catégories, Sports, Relations entre le primaire et le secondaire, Foyer Socio-éducatif, Recherches et expériences pédagogiques.*

*Il est évidemment impossible d'énumérer les décisions qui ont été prises. Nous nous bornerons à dégager les lignes générales.*

● 1° Le grand principe, qui est proclamé depuis longtemps par la Fédération de l'Education Nationale (FEN), a été réaffirmé avec force : 25 élèves maximum par classe, faute de quoi toute réforme risque d'être inefficace.

● 2° Il est indispensable d'assurer entre l'enseignement du 1er cycle (primaire) et l'enseignement du second cycle (secondaire) une continuité pédagogique, afin de faciliter l'adaptation des enfants.

● 3° L'enseignement au lycée n'a pas pour but de donner à l'élève tout le bagage des connaissances, qui peuvent lui être nécessaires dans sa vie d'adulte. Au lieu de tuer dans les jeunes esprits toute curiosité par un gavage intensif, IL FAUT LUI APPRENDRE A APPRENDRE. Et là aussi la philosophie doit occuper une place de choix.

● 4° Néanmoins, afin d'éviter un enseignement superficiel et inefficace, il est nécessaire d'inculquer à l'enfant des connaissances fondamentales limitées, mais parfaitement assimilées. ▶

## OPTIQUE HOCHÉ

3, Avenue Hoche - 83 - LA SEYNE-SUR-MER

MUTUELLES .

F. C. M. - MARINE

POLICE - E. D. F.

A. M. G. - M. G. E. N.

TRAVAILLEURS VAROIS

**A. BARROSO**

Opticien - Spécialiste  
Agréé par l'Etat

● 5° Seront développés les rapports et contacts entre les professeurs enseignant les mêmes disciplines, les professeurs enseignant dans les mêmes classes et tous les membres du corps enseignant du lycée.

Seront développés également les rapports entre les instituteurs et les professeurs, qui ont noué tout au long de ces journées de travail et de lutte des liens extrêmement précieux dans l'intérêt de tous.

● 6° Ce changement profond de l'esprit et des méthodes de l'enseignement se traduira par un allègement de certains horaires, un aménagement plus rationnel de la journée scolaire,

l'existence d'options, le développement du travail surveillé.

● 7° Les professeurs exigent la suppression de l'auxiliarat et la titularisation, après un stage pédagogique, des auxiliaires actuels.

● 8° Les fonctions jusqu'alors exclusivement administratives, doivent être animées par un souci pédagogique. Les surveillants pour ne parler que d'eux, ne doivent pas être seulement accaparés par des tâches administratives, mais devraient jouer un rôle dans le système pédagogique, puisqu'ils sont des futurs professeurs.

● 9° Les foyers socio-éducatifs seront développés.

## Les Instituteurs

Les instituteurs de La Seyne, qui avaient, les 20 et 21 mai, fait grève en assurant la garde des élèves, participent depuis le 22 mai à la grève générale de la Fédération de l'Education Nationale.

Dans toutes les écoles, ils se sont réunis en commissions et ont élaboré des projets précis et pertinents de transformation de l'enseignement du 1er cycle. A ces commissions ont participé les parents d'élèves et les grévistes non syndiqués. Les projets élaborés concernent la gestion, la pédagogie, les relations entre le 1er et le 2ème cycle (relations

dont nous avons vu les professeurs du lycée également soucieux), entre le 1er cycle et les écoles maternelles, l'enfance inadaptée, les œuvres post-scolaires et péri-scolaires. Les instituteurs insistent sur la nécessité de développer à l'école la culture et le sport, ce qui devrait être accompli par des professeurs spécialisés de l'Enseignement public.

La pédagogie est, ici aussi, un souci majeur.

Les instituteurs, qui sont partisans sous certaines conditions d'un recyclage permanent, estiment que le conseil des

## Pharmacie ARMAND

Fondée en 1853

14, Rue Cyrus-Hugues et Angle Place du Marché

LA SEYNE-SUR-MER — TELEPHONE : 94.80.61



T O U T pour votre Santé et votre Hygiène

maîtres doit se transformer en Conseil pédagogique. Enfin ils pensent que le problème si difficile à résoudre de l'éducation sexuelle doit être posé.

### 25 ELEVES PAR CLASSE

25 élèves par classe, telle est la revendication commune à tous les ordres d'Enseignement et que les instituteurs de La Seyne et le syndicat national des instituteurs réaffirment avec force. Nous renvoyons à ce que nous avons écrit plus haut sur ce sujet.

### LA COGESTION

L'assemblée générale des instituteurs de La Seyne estime qu' "une des causes essentielles du malaise de l'Enseignement est que la solution des problèmes qui se posent est élaborée sans leur participation effective". Aussi conçoivent-ils cette participation "sous forme d'une COGESTION avec l'administration, cela sur tous les plans et à tous les niveaux et en liaison avec tous les parents d'élèves".

La COGESTION obéirait aux principes suivants:

● 1° - Transformation des commissions paritaires départementales.

- La voix prépondérante n'appartient plus aux Inspecteurs d'Académie, mais aux délégués du personnel.

- Ces commissions sont délibératives et souveraines.

● 2° - Création des mêmes organismes sur le Plan académique, régional et national.

● 3° - Responsabilité permanente des délégués à tous les niveaux devant leurs électeurs.

● 4° - Consultation de la base sur tous les problèmes majeurs.

● 5° - En conséquence aucune loi ne pourra être votée par le Parlement, sans que nous ayons participé à son élaboration.

### D'UNE FRATERNITE

Les instituteurs ont eux aussi ressenti depuis longtemps, au plus profond d'eux-mêmes, les sentiments que M. Henri LAPORTE a exprimés dans son article.

Sans doute savaient-ils qu'ils avaient les mêmes soucis, les mêmes inquiétudes, le même désir de contribuer à l'éducation des enfants et de pouvoir exercer sans entraves leurs hautes fonctions, mais ils ont éprouvé, au cours de cette lutte et du dialogue permanent qu'ils ont institué et qu'ils veulent poursuivre, un sentiment qui paraissait éteint et qui vient de se charger d'un contenu nouveau, d'une vraie chaleur humaine : la fraternité. Mais n'est-ce pas ce sentiment qui a jailli partout en France et qui cimenterait l'union et la lutte de tous ceux qui créent ?

Pierre CAMINADE

à votre service les magasins

**GAUDIN**

**QUINCAILLERIE-ÉLECTRICITÉ**

8, Rue Carvin

35, Rue Franchipani - Tél 94.83.29

**CONFORT MÉNAGER**

3, Place Martel-Esprit

5, Bd Jean-Jaurès - Tél 94.86.95

**Spécialités "Frigidaire le Vrai"**

12, Rue Franchipani

LA SEYNE-SUR-MER

# SUR LES TRACES DE GEORGE SAND

## EN TERRE SEYNOISE

### " Aux futurs visiteurs du terroir seynois "

Voici que, lentement, à pas comptés, l'hiver pourtant jamais bien triste de notre pays provençal s'éloigne de nous pour faire place à l'éternel printemps. C'est alors que, dans les beaux jours qui arrivent, tissés de fleurs et de frondaisons nouvelles, le littoral accueillant de la Provence varoise s'apprête à recevoir le flot pressé de gens avides de se rendre sur les grèves ou dans les collines parfumées de la contrée. Citadins, pour la plupart, désireux de s'enivrer de grande lumière et d'air pur.

Pour cette évasion, notre magnifique région seynoise ne leur offre-t-elle pas les plus attrayantes avenues ?

Pour cet objet me sera-t-il permis de leur conseiller, en toute humilité, de vouloir bien suivre les pas d'une authentique et illustre voyageuse, Georges Sand, qui, elle aussi, sut apprécier les charmes des paysages de chez nous, les délicieux fruits de notre mer, la sérénité de notre ciel ?

Elle vint, on s'en souvient, certain jour de février de 1861, il y a un peu plus d'un siècle, et sur le conseil du poète toulonnais Charles Poncy, aborder à notre rivage.

Des raisons de santé, il est vrai, l'éloignant de son cher Berry, l'avaient conduite dans le midi au climat plus indulgent. Elle fut vite conquise par ce dernier. Pouvait-il en être autrement ? Georges Sand fixa son choix sur un quartier bien tranquille alors des environs de La Seyne : TAMARIS sur mer.

Elle fut charmée de la grâce du lieu rustique à souhait, y loua pour trois mois, d'un bourgeois toulonnais, une vaste bastide (car elle était accompagnée d'une suite assez nombreuse) et ne tarda guère à vouloir faire connaissance de la région.

C'est ainsi que nous la verrons successivement, au cours de son séjour, aux Sablettes, à Fabrégas, à Saint-Mandrier, sur les lieux qu'illustrèrent les soldats de 1793, excursionner dans la forêt communale du Mai, faire l'ascension du cap Sicié et du morne de Six-Fours, se rendre aux gorges d'Ollioules et à Evenos, visiter la vallée de Dardennes, monter au mont Coudon et voir bien d'autres lieux encore.

Femme de lettres et de sciences (on sait qu'elle cultivait avec amour la géologie et la botanique), elle écrivit, pendant sa résidence à Tamaris, résidence entrecoupée de visites, de réunions mondaines, de jardinage, deux romans riches de fidèles descriptions de la terre seynoise et de ses alentours, à côté d'intrigues de caractère quelque peu vieillot.

Pour visiter les coins charmants du littoral et de l'arrière pays, Georges Sand utilisait (l'automobile n'étant pas encore née) les services d'un cocher seynois fort adroit qui lui servait de cicérone. C'était d'ailleurs un idéal compagnon d'excursion.

Ses impressions au pays se traduisaient parfois en exclamations incontestablement enthousiastes telles que : "c'est un ►

**le Mistral**  
COURS COMMERCIAL  
3. Rue Louis Blanqui  
LA SEYNE Tél. 94.87.58

AGRÉÉ PAR LE  
MINISTÈRE  
DE  
L'ÉDUCATION  
NATIONALE

Inscriptions  
Toute l'Année

**COURS DU SOIR et ETUDES SURVEILLÉES**

pays idéalement beau" ou bien: "ce pays est beaucoup plus beau que ce qu'on trouve ailleurs"; elle ajoutait "il offre un aspect à la fois riant et sauvage". Son séjour s'était pourtant effectué au printemps, saison quelque peu capricieuse en Provence.



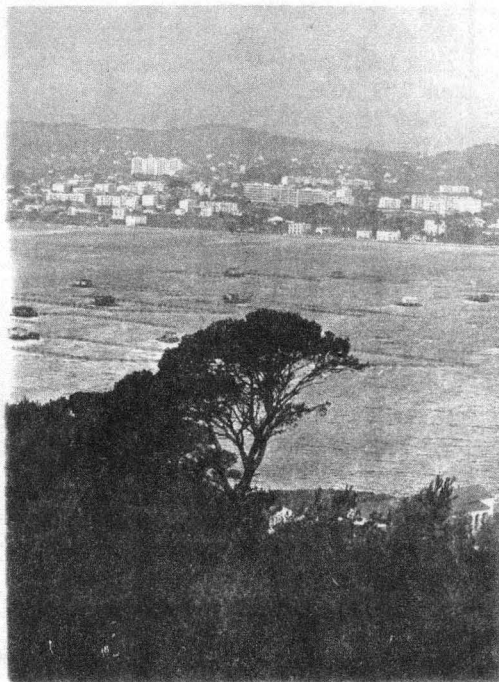
George  
SAND

Dans une lettre à Charles Poncy, datée du 5 juin 1861, elle lui exprime tout son contentement; elle a trouvé les lieux bien charmants, avec une sévérité indulgente, elle ne lui reproche, dit-elle, que le vent, les oliviers et la poussière.

De ces trois choses, seul, le vent s'y rencontre encore, mais les oliviers (hélas) ont presque entièrement disparu et la poussière de nos chemins est infiniment moins abondante.

Aujourd'hui, époque où plus de confort et de commodités sont dispensés qu'au vacancier du temps de Georges Sand, nul ne doute que le visiteur à venir de notre beau pays saura apprécier comme il convient les attraits de tout ordre qu'il y rencon-

trera, qu'il s'agisse de la mer, de la montagne, de la construction navale, des ports ou de la navigation de plaisance. Et tout cela dans un cadre de remarquables beautés naturelles



Que le souvenir de l'illustre femme de lettres l'encourage à entreprendre le voyage.

Louis BAUDOIN

Président honoraire de la Sté des  
"Amis de La Seyne Ancienne et Moderne"

# SOPREMA

ETANCHEITE

"Mullicouches"

37 rue Saint Michel AVIGNON

Tél : 81. 15. 26

# la JOURNÉE de l'O.M.C.A. matinée récréative et exposition

Les lecteurs d'Etraves connaissent l'O. M. C. A.

Dans le n° 1, M. Passaglia, adjoint au Maire et président, nous expliquait sa création, son fonctionnement, son but. Suivait la liste des associations seynoises adhérentes et de leurs représentants. Découvrir les activités culturelles d'une ville en feuilletant une revue n'est rien; assister à des conférences, concerts, en fonction de ses loisirs et de ses goûts, c'est mieux. Prendre contact avec les sociétés qui œuvrent pour le développement de la culture dans notre ville, avec tout leur cœur, avec un désir de toujours s'améliorer, voilà la vraie formule.

C'est pourquoi en ce dimanche 31 mars, à 15 H., dans la salle spacieuse de notre hôtel de ville, l'O. M. C. A. conviait tous ses amis à assister à une représentation de variétés donnée par les groupements de théâtre de la cité.

Les musiciens de La Seynoise, pris ce jour-là par d'autres engagements, n'hésitèrent pas à ouvrir le spectacle par deux œuvres bien rythmées : la

marche du sacre de Napoléon et fantaisie sur des rythmes espagnols. Le groupe artistique seynois avec Paluche et les gangsters joua dans la tradition des grosses farces.

Les jeunes acteurs du TMJ y opposèrent l'intensité dramatique avec une scène du "Colonel devant la porte" de Borchert. Ils détaillèrent ensuite avec émotion, une excellente diction et un sens profond de la poésie "Frères humains" de Villon, "Barbara" de Prévert, "Voir" de Brel et "Rita" de Caminade, avec accompagnement musical à l'orgue et la chorale du lycée.

Les amis de la musique, très populaires à La Seyne avec orchestre et accordéon, produisirent de jeunes enfants touchants dans leur désir de bien jouer et de comprendre la musique, épaulés avec brio par leurs aînés dans "Variétés sur 3 notes".

La chorale du lycée composée d'élèves qui aiment le chant et le servent avec toute leur flamme juvénile chanta "O musica (Geoffroy), Ecoutez, En sortant de l'école (Prévert), O bruits doux (Kosma).

## FABRÉGAS

Téléphone : 94.85.13

250 PLACES

Noces - Banquets - Lunches

Coquillages - Poissons - Gibiers

Menus 10 F. - 15 F. - 20 F.

Restaurant du Rivage

Ouvert tous les jours



---

Avec l'escolo de la Souco, dans "la Provence danse et chante au bord de la mer", ce fut un véritable festival de fraîcheur, de gaieté méridionale, jointes aux qualités chorégraphiques et vocales des participants. Guitares, tambours, balalaïki symbolisant France-U.R.S.S, mêlèrent leurs accords dans un final enlevé. Et lorsque Mlle Toumsin et Mr. l'abbé Comte, responsables des groupes, demandèrent aux représentants des sociétés de monter sur scène, la salle, conquise, applaudit longuement et mêla sa voix à celle des acteurs dans "le temps viendra" de R. Rolland.

Mr. Passaglia avait, au lever du rideau, rappelé la formation de l'OMCA et M. Braux énuméré les sociétés participantes. Ils avaient souligné que certaines, ne pouvant se produire sur scène, exposaient dans la salle des documents représentatifs. Aussi, les spectateurs ne manquèrent pas d'admirer les panneaux et mobiles que l'Amicale et l'école des Beaux-Arts avaient disposé avec originalité et un goût très sûr de la décoration notamment pour les Amis de l'Orgue, la Société méditerranéenne de philosophie, le club Antarès, les Eclaireurs, les Amis de La Seyne et les Loisirs et Sports.

Cette matinée récréative divertit, intéressa petits et grands, resserra les liens amicaux entre les groupes, attira les amis des arts et les amis de nos artistes bénévoles.

Aussi l'OMCA vous dit tout simplement "un grand merci cher public" et vous donne rendez-vous pour de prochaines retrouvailles.

**F. NEAUD**  
Vice-présidente des Loisirs et Sports.

---

P. GOGUELIN

## Elle et Lui

34, AVENUE GAMBETTA  
83 - LA SEYNE-SUR-MER

MAROQUINERIE  
CHEMISERIE  
CASQUETTES  
ARTICLES DE SPORT

*Vêtements de travail*

TELEPH. (94) 94 70 87

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ  
AVENUE D'ESTIENNE D'ORVES  
TEL. 94.87.83

ÉTABLISSEMENTS  
LABROUVE

LA SEYNE

Magasin de vente

14, RUE LAGANE  
TEL. 94 80.77

# "La vocation d'un

CC

Pour la sixième conférence du cycle 67-68, la Société des AMIS de LA SEYNE ANCIENNE ET MODERNE recevait le 8 avril dernier M. Toussaint MERLE, Député-Maire de La Seyne, membre de l'enseignement en retraite qui traita de la vocation d'un maître d'école.

M. Alex PEIRE, président actif de l'association présenta, comme à l'accoutumée, le conférencier :

"Il y a deux ans, dans cette même salle, M. Toussaint MERLE, notre Député-Maire, nous a donné la primeur de ses "Mémoires d'un petit Seynois". Il nous a conté sa prime jeunesse au sein d'une famille laborieuse et unie, dans un décor de Rues, de Places, d'écoles et dans l'amitié de jeunes collègues et de petits camarades... Il est devenu l'adolescent studieux et curieux aimant le travail de son père, de ses aînés, participant même comme apprenti temporaire, pendant les vacances scolaires, à la construction de grands et beaux navires qui, sur toutes les mers du Monde, iront porter la renommée des Chantiers Navals de La Seyne.

Il aime déjà ce milieu ouvrier qu'il comprend et qu'il veut servir... Provisoirement le Destin en décide autrement... ce sont les examens, les concours,

l'Ecole Normale de Draguignan... puis les postes d'instituteurs dans les villages du Haut et Moyen Var... Il y récolte des souvenirs tristes... Ce que l'on exige de lui n'est pas à la mesure de ses possibilités... Il veut plus de besogne, de travail, de tâches... Sa désignation à un poste de Maître d'Ecole à La Seyne le remet dans l'ambiance de sa jeunes-



De gauche à droite : M. Jacques BESSON, M. M. Alex PEIRE et Toussaint MERLE.

se... Il retrouve ses rues, ses places, ses Ecoles...".

Après cette présentation qui constituait somme toute le canevas de la

# Maitre d'École

## conférence de M. Toussaint MERLE

causerie annoncée, M. MERLE prenait la parole.

Il nous contait donc comment le déroulement de sa carrière s'est effectué suivant les habituelles et indispensables étapes de la profession.



BESSON, Madame la Générale CARMILLE, MERLE.

L'Homme analysait au passage, mais avec le recul du temps, ses différents états d'âme pendant les trois années d'École Normale, durant les premières affectations dans les villages du

Var puis lors de sa nomination à La Seyne.

C'était alors pour notre Orateur le retour au pays natal propice à l'épanouissement de sa personnalité.

Nous connaissons tous le style du conférencier, son vocabulaire, son éloquence mais il semble qu'emporté par sa verve coutumière notre Petit Seynois, déraciné de son quartier, se soit transformé en normalien amer, en instituteur désappointé avant de trouver la "seule voie valable".

Effectivement cette nouvelle orientation lui permettra d'accéder aux plus hautes fonctions électives qui souvent l'obligent à s'absenter de La Seyne mais comme il l'a si bien décrit le goût du Terroir est plus fort et les retrouvailles n'en sont que plus chaleureuses.

Ce soir, l'enfant de la RUE DUSAC, l'adolescent de la RUE ST-ROCH, a fait place à l'adulte face à son métier d'éducateur, face à son activité d'administrateur, face à son idéal d'homme politique.

★ ★ ★

Jacques BESSON  
Secrétaire Général des Amis de la  
Seyne Ancienne Moderne

Membre de la Commission de  
Presse de "ETRAVES"

# JOURNÉE

de

# L'O.M.C.A.

## exposition

L'Amicale de l'Ecole Municipale des Beaux-Arts responsable de l'organisation de cette exposition, se tourna vers les élèves de son école.

Ceux-ci enthousiastes concrétisèrent immédiatement leurs recherches.

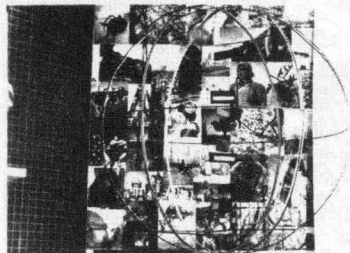
Afin de pouvoir exprimer le maximum de l'O. M. C. A. dans un minimum de place, la construction dans l'espace fut choisie.

Les associations participantes furent illustrées parfaitement.

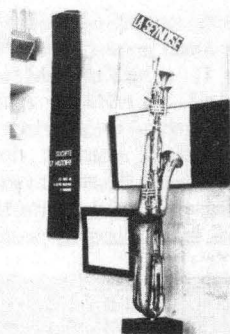
On y retrouvait soit l'idée du voyage, du mouvement, soit l'idée de la poésie et de la musique. Tout cela se prêtant facilement à l'espace qui était le thème de l'exposition.



- 1. Stable transparent sur lequel sont montés, selon un rythme étudié, des miroirs. Une projection lumineuse, anime l'ensemble qui reflète la pensée du monde moderne.



- 2. Connaissance du monde évoque la transparence de la planète permettant de déceler les images les plus inattendues.



- 3. Evocation musicale, cuivrée, sculpturale.

**R**

FOURNITURES GÉNÉRALES  
DE QUINCAILLERIE  
CHAUFFAGE  
FROID  
ARTS MENAGERS

MAGASIN CATENA

5. AVENUE GARIBALDI  
Annexe à MAR-VIVO  
83 / LA SEYNE-sur-Mer

S. A. R. L.

**RAZZANTI père et fils** TÉLÉPH. 94.83.28

# Coup d'œil indiscret sur les PROCHAINES FETES LOCALES

Avec les beaux jours revenus - et l'été qui s'approche - il est normal que la plupart des seynois pensent aux prochaines Fêtes Locales et se demandent quelles réjouissances elles vont leur apporter. Nous savons que le Comité des Fêtes est en train de travailler activement à mettre sur pied un programme qui puisse satisfaire tout le monde - (ce n'est pas toujours facile) - et nous sommes persuadés que ce programme sera porté à la connaissance de tous nos

concitoyens quand le moment sera venu: . . . Mais, il y a toujours des détails à mettre au point, des points particuliers à amender, etc . . . Aussi, sans vouloir rien énoncer de définitif, avec toutes les restrictions qu'il est d'usage, contentons-nous de jeter un coup d'œil indiscret sur ce qui est en gestation : dans quelques semaines, la Presse et le Programme officiel nous renseigneront plus précisément.

Voici, déjà, ce que l'on peut prévoir d'important :

**Isabelle**

**AUBRET**



**PLOMBERIE - ZINGUERIE - SANITAIRE - CHAUFFAGE CENTRAL - AIR CONDITIONNÉ**

**Entreprise FURINA**

Société Anonyme au Capital de 45.000,00 Francs

22, Rue Michel-de-Bourges, 22

Tél. (94) 92.68.91 & (94) 92.68.92

83 - TOULON R.C. TOULON 66 B 151



**SERRURERIE FERRONNERIE**

**Eugène CHABAUD**

Constructions Métalliques

Soudure Autogène et Electrique

23, Rue Oswald-Laroque

Quatre Chemins des Routes

**TOULON (Var)**

Distributeur en GROS

**GHBAUDO & Cie**

11, Av. Joseph-Gasquet

**TOULON**

*fournitures  
épicerie  
et collectivités*

TÉLÉPHONE

92.16.74

★ I - Une soirée de Music-Hall - C'est la fameuse Nuit de La Seyne, qui obtient un si grand succès depuis tant d'années, tant par le choix des artistes présentés que par le cadre merveilleux du port, où elle est donnée, devant des milliers de spectateurs. Cette année, on parle des jeunes chanteurs - jeunes, mais célèbres - : Claude Nougaro et Isabelle Aubret. Avec, en plus, pour apporter une note joyeuse, une ancienne connaissance très appréciée: Henri Génès. N'y en a-t-il pas pour tous les goûts ? Allons, cela promet une excellente ambiance !..

★ II - Une soirée d'opérette : La belle de Cadix - donnée dans la cour de l'école F. Durand, avec le grand chanteur Rudi Hirigoyen et tout une pléiade d'artistes, de danseuses, de musiciens, ... Comme à l'Opéra ! Décors, costumes, tout à l'avenant. Voilà qui va remplir d'aise les amateurs !

★ III - Une soirée de folklore : L'ensemble d'Etat de Chants et Danses Tchécoslovaques - Une très grande troupe nationale officielle avec son orchestre, avec son entrain endiablé ou sa mélancolique nostalgie, plusieurs dizaines de personnes aux costumes chatoyants, aux rythmes populaires que nous connaissons mal.. De quoi nous faire rêver !

Voilà, je crois, ce qu'il est convenu d'appeler "le gros morceau". Evidemment, il faudrait ajouter ce qui est traditionnel, c'est-à-dire :

- la Retraite aux flambeaux, avec 4 ensembles musicaux et 4 troupes de majorettes.

- les orchestres du bal: successivement l'orchestre Raoul Pol, l'orchestre attractif "Les Bombon's", l'orchestre Raymond Sizozade, ...

- les épreuves sportives : concours de boules, course de bicyclettes, grand Gala de Boxe, ...

- la représentation donnée au repas des Anciens : avec le fantaisiste provençal très connu : Lemerancier.

- et le grand Feu d'artifice, qui clôturera, comme d'habitude, le soir du 14 juillet.

Je le répète, ce n'est là qu'un coup d'œil indiscret... Ne prenez pas ces renseignements trop à la lettre, ayez un peu de patience, bientôt le rideau se lèvera définitivement et vous pourrez enfin arrêter votre choix !

**Moniqua**  
*Spécialiste*  
 du  
**Tricot Chic**

Pour Madame  
 et Monsieur

7, Rue Gambetta  
 LA SEYNE-SUR-MER  
 Tél. : 94.80.35

# Dans l'île de Bendor et à Bandol

DU 28 AU 31 AOUT PROCHAIN :

LE IVème FESTIVAL DE POESIE: LA CHANSON ET UN CONCOURS NATIONAL D'AUTEURS-COMPOSITEURS-INTERPRETES.

Le IVème Festival de poésie se déroulera, du 28 au 31 août prochain, dans l'île de Bendor et sera consacré à la chanson. Telle est la nouvelle qui a été annoncée à la presse par M. Luc Bérumont, le lundi 29 avril.

Le noyau permanent serait constitué par un certain nombre de vedettes, que les organisateurs aimeraient pouvoir retenir à Bendor, tels Serge Réggiani, Félix Leclerc, Claude Nougaro, Pierre Colombo et Maurice Fanon. Ces artistes participeront à un gala, chaque soir, de 22 à 23h.30. On pense également que les musiciens de Claude Nougaro pourraient donner un gala de jazz.

Après chaque gala, auront lieu des jam-session (chansons et poèmes) auxquelles participeront Félix Leclerc et Maurice Fanon déjà nommés, ainsi que Lise Médini, Jacques Doyen et Marc Ogeret qui s'étaient fait remarquer dans les précédents festivals, Jean Vasca et Bobby Lapointe.

## AUTEURS-COMPOSITEURS-INTERPRETES

Luc Bérumont, poète et écrivain, est le producteur à France-Inter de l'émission de variétés la plus appréciée des auditeurs, "Fine Fleur" et le directeur d'une collection de disques qui porte ce nom, gravés par "La boîte à musique". En outre, à partir du 2 mai, cette émission passe sur la deuxième chaîne de la Télévision à 22 h. 30.

En fonction de ces émissions, Luc Bérumont organise dès maintenant un concours d'auteurs-compositeurs-interprètes et six d'entre eux seront qualifiés pour être présentés en public à Bendor de 19 h. 30 à 20h. 30 et jugés par un jury qui semble bien pouvoir assurer à l'ultime vainqueur et peut-être à d'autres une belle carrière. Le jury comprend en effet, outre Luc Bérumont, Armand Lanoux, prix Goncourt et Catherine Tolstoï, le poète Marc Alyn qui dirige une collection de poésie dans une grande maison d'éditions, Jean-Pierre Chabrol, écrivain, Jean Monreau, directeur de "ELLE", Félix Vitry, directeur de Bobino, M. et Mme Lévi-Alvarès, directeurs de "La boîte à musique", qui consacreront au vainqueur du concours un disque de 30 cm dans la collection "Fine Fleur".

Le 31 août, en soirée, un grand gala réunira au casino de Bandol tous les artistes que nous avons cités et les six concurrents du concours. Ce gala sera en même temps une "Fine-Fleur" de France-Inter et une émission de la Télévision.

HORTICULTURE

PEPINIERES

Création de parcs et jardins  
- Location de végétaux -

Plans et Devis  
Sur Demande

Etablissements Horticoles

**YVES GUYOMAR**

Ingénieur Agronome

18 Avenue des Routes  
TOULON

Telephone : 58-69

## LUC BERIMONT

Luc Bérumont (pseudonyme d'André Leclerc) est né, en 1915, à Magnac-sur-Touvre, en Charente. Il publie ses premiers recueils de poèmes de 1940 à 1943, "Epinal, me voici", "Lyre à feu", "La huche à pain". Ce sont des "recueils pleins de verve acide, de lyrisme à pleine poitrine et de quelque éniement verbal hérité du surréalisme", écrit Jean Rousselot (Dictionnaire de la poésie française contemporaine, Larousse).

On lui doit encore "Les Amants de pleine terre" (1949), "Les mots germent la nuit" (1951), "Le grand viager" (1954), "L'herbe à tonnerre" et "Les Accrus" (1963).

Romancier, il a publié "Les loups de malenfançe" (1949), "Le carré de la vitesse" (1955), "Bois castiaux" (1964) qui lui valut le prix Cazenet, en 1966, "Le bruit des amours et des guerres".

Il est producteur à France-Inter et à la Télévision d'une émission de variétés, la Fine-Fleur et dirige une collection de disques de ce nom à la Boîte à Musique.



*Debout à gauche : Luc BERIMONT, près d'Hélène MARTIN, Félix LECLERC, Anne VANDERLOVE, J. DOYEN et J. BERTIN. Devant MAROTTO, CHELON, FANON.*

**A S P H A L T A G E**

**T R A V A U X P U B L I C S**

**Gh. Bouadou**

PONT DU SUVE / LA GARDE / VAR  
TÉL 9251-48 / CCP MARSEILLE 351-76

**TARMACADAM**      **REVÊTEMENTS**  
BÉTONS BITUMINEUX      DE ROUTES ET DE CHAUSSÉES  
SABLES ENRÔBÉS      PAR TOUS PROCÉDÉS MODERNES

**Etablissements**

**K.V.A.**

2<sup>e</sup> Rue Nicolas Laugier  
TOULON (Var)  
Tél. (94) 92-27-18

LUMIÈRE - FORCE - NEON

INSTALLATIONS - RÉPARATIONS - HAUTE TENSION

*Tout ce qui concerne l'Electricité*



## AUDITIONS

Chaque après-midi, Luc Bérumont auditionnera les auditeurs-compositeurs-interprètes qui se présenteront à lui, à l'île de Bendor. Des précisions sur l'organisation de ces auditions seront données en temps utiles.

## JUKE-BOX

Un certain nombre de juke-box seront installés dans l'île de Bendor et ne seront alimentés qu'avec des disques de chansons poétiques, qui pourront faire l'objet d'un référendum.

## EXPOSITIONS ET MELOTRON

Plusieurs expositions seront aménagées en différents lieux de l'île : expositions de livres de poésie, d'affiches et de "porters".

Enfin, il est fort possible que le public du Festival ait la surprise de voir jouer du mélotron, ce nouvel instrument de musique, qui, construit sur le modèle des ordinateurs, est capable d'orchestrer tous les instruments connus et de choisir parmi douze cents sonorités de musique concrète.

# Jan Marco

**Chasseur**

**maroquinier**

6, rue gambetta - 83 - la seyne-sur-mer - tél. : 94.83.31

## SAUNA FINLANDAIS

— CURES D'AMAIGRISSEMENT —  
DESINTOXICATIONS - RELAXATION  
dans un cadre harmonieux et agréable

## LE QUADRIGE

2, Avenue de Donicarde  
LA SEYNE  
Téléphone : 94-88-29 et 94-87-82  
SUR RENDEZ-VOUS

ORGANISE PAR " LES AMIS DE  
L'ORGUE" EN L'EGLISE PAROIS-  
SIALE

## UN BRILLANT CONCERT

avec deux CANTATES DE J.S BACH  
Dirigé par M. René SAORGIN

Sous la direction de M. René SAORGIN, organiste et chef d'orchestre, l'ensemble vocal du Conservatoire de Nice, le Chœur de "l'Escolo de la Souco" et la "Chorale du lycée Beauissier" entourant des solistes de talent, Michel CAREY, baryton, Maryse LANZA, soprano, Alain PICARD, ténor, Henri MAZIOUX, violon, Denis SERMESANT, Hautbois, Gaston CAGNON, trompette et Scott ROSS, clavecin, nous ont charmé au cours du concert donné le mercredi 27 mars, à 21 heures en l'Eglise paroissiale de La Seyne.

En début de programme, Monsieur SAORGIN, aux orgues, mettait

en valeur toute la délicatesse et toute la puissance d'une œuvre de D. BUXTEAUDE, "Prélude et fugue en sol mineur".

La partie vocale et orchestrale nous permet d'entendre une remarquable et imposante audition des grandioses cantates B.W.V 137 et 140 de J.S. BACH pour soliste, chœur et orchestre.

M. SAORGIN qui dirigeait l'ensemble avec une nette maîtrise, faite d'une autorité discrète et d'une grande sensibilité, a eu la gentillesse d'associer à son brillant succès Mademoiselle Monique TOUMSIN qui avait eu la lourde tâche de diriger les ensembles chorals.

### CODEC

☆ EPICERIE FINE ☆

*Spécialités étrangères*

— 15, RUE CYRUS-HUGUES —

LA SEYNE-sur-MER - ☎ 94.82.29

### POMPES FUNÈBRES PROVENÇALES

## MICHEL & C<sup>IE</sup>

Concessionnaire du service Municipal

*de La Seyne/mer et de Saint Mandrier*

3, rue Taylor

LA SEYNE-sur-Mer

Tél. 94-81-13

## POESIE

Les éditions SEGHERS publient, chaque année, une anthologie des poèmes publiés l'année précédente par différentes maisons d'éditions ou des revues. Le choix, effectué par Alain BOSQUET et Pierre SEGHERS lui-même, est à la fois large, en ce qu'il ne privilégie aucune école, aucune poétique et rigoureux.

ETRAVES a relevé dans "Les poèmes de l'année 1968" deux poèmes extraits de RELIEFS, ce recueil de Pierre Caminade dont Bernard Blanc a parlé longuement dans notre numéro 3 : "Plaine" et "Heures d'amour".

Signalons que cet article de Bernard Blanc a été repris par "Humanisme contemporain III", organe des jeunes BUDE (Editions les Belles Lettres, Paris, avril 1968).

Le n° 65 du courrier du centre international d'études poétiques (Bruxelles), qui est diffusé dans le monde entier, publie la conférence faite par Pierre Caminade, en 1967, à Toulon sur "La poétique de Jean Ricardou".

CHEMIN, la revue de poésie que dirige Michel FLAYEUX, Marcel MIGOZZI et André PORTAL, en est à sa troisième année d'existence (4 numéros par an, abonnement 12 F. Parc Saint-Maur B 4, avenue général Gouraud, 83, TOULON.)

## PEINTURE

L'exposition des œuvres de Claire Bertrand et Willy Eisenschitz (24 février-3 mars), que nous avons longuement présentée dans notre numéro 5 (dont la couverture était due à Eisenschitz), a eu un très grand succès.

Mille personnes environ ont visité la salle des fêtes de l'Hôtel de ville où étaient accrochés une centaine de peintures à l'huile, aquarelles, pastels et lavis.

### SOCIETE MEDITERRANEENNE DE PHILOSOPHIE.

Après les conférences de MM. Simon Lantiéri et Jean Pinson (11 et 25 janvier 1968. Voir Etraves N° 5), la société méditerranéenne de philosophie avait invité M. Etienne BLANC. Jeune peintre de talent et professeur au lycée de La Seyne, M. Etienne Blanc a parlé, le 28 Mars, salle des fêtes de l'Hôtel de ville, de "Peinture et structures". Il a su rendre sensibles à ses auditeurs, aussi bien par la clarté de son exposé que par les diapositives choisies, les lois générales qui s'incarnent dans le génie plastique de l'humanité. Après avoir suivi l'évolution de la technique picturale, M. Etienne Blanc a analysé avec soin la structure de tableaux, aussi différents que ceux de Breughel le Vieux, Picasso, Bridget Ried et Vasarely, qui ont le même thème. Ce fut une initiation claire et généreuse à l'art plastique.

## Henri TILLY

3, RUE HOÛCHE

LA SEYNE-SUR-MER (Var) — TELEPHONE : 94.83.69

Assurances  
" LA FONCIÈRE "

ACCIDENTS — AUTOS — VOL  
INCENDIE — VIE  
— CHIRURGICALE —  
CREDIT AUTOMOBILE

# DENIS

# DONNESSE



EXPOSERA SES DERNIERES ŒUVRES DU 20 JUILLET AU 16 AOUT SALLE DES FETES DE L'HOTEL DE VILLE.

Denis DONNESSE, né le 14 août 1927 à LESPARRE (Gironde), a longtemps habité LA SEYNE où il travaillait dans une entreprise du bâtiment. Il réside actuellement depuis trois ans environ à Ajaccio, où il dirige des chantiers de construction. Il s'était vite intégré au groupe abstrait de Toulon, animé par Olive TAMARI et avait participé à de nombreuses expositions de groupe à Toulon, à Bordeaux, à Paris et à La Seyne même. En 1958, il recevait le prix du Festival de la Tour Royale.

Du 3 au 17 juin 1960, il présentait huit peintures à l'huile, à l'occasion de "La jeune peinture contemporaine", organisée par le comité permanent des Fêtes de notre ville, en compagnie de Knud ANDERSEN (Suède), Robert ASCAIN et Albert AYME (Six-Fours-Paris), Henri DIDONET (Suisse), Robert MENDOZE (Toulon), Jean SAUS-SAC (Antraigues-Ardèche) et Antoine SERRA (Sicile-Les Baux).

La peinture de Denis DONNESSE se faisait remarquer par une vigueur intérieure où se conjuguait la violence et l'émerveillement. Le peintre avouait alors qu'il était sensible aux grands cataclysmes naturels et humains. Et cette sensibilité se manifestait dans une expression plastique d'une richesse ardente.

Nous attendons avec impatience cette exposition de juillet 1968 des œuvres

créées par Denis Donnesse ces dernières années.

Rappelons, pour le remercier publiquement, que Denis DONNESSE a dessiné la couverture du n°3 d'ETRAVES.

## THEATRE

Le Théâtre moderne de la Jeunesse, fondé il y a trois ans par René RAYBAUD, a pris une grande place dans la vie culturelle de La Seyne.

S'il est très apprécié des lycéens, aussi bien par les représentations théâtrales et récitals de poésie que par un cours élémentaire d'art dramatique, il est moins connu du grand public de notre ville en raison de l'absence d'une véritable salle de théâtre. Mais la représentation, que le T. M. J a donnée le vendredi 16 février 1968, a montré que le besoin de l'expression scénique était ressenti par un grand nombre de Seynois: 600 personnes environ (et on a dû refuser du monde) ont assisté à la pièce de Jacques PERRET, LE COUTEAU. Trois personnages, Le Témoin, LARRINQUE, LOUYOT, s'acharneront à une évasion impossible et confronteront la résignation et le bon sens, d'une part, la volonté et la prétention scientifique, de l'autre: on ne s'évade pas, on est cloué! Mais tout ce trafic psychologique et intellectuel est animé par esprit satirique, malheureusement gâché par un excès de mots grossiers. Le pessimisme n'est pas ici une fin en soi, mais porte leçon. Avant de tenter de sortir d'une situation difficile, il faut la reconnaître comme telle.

LE COUTEAU, qui avait été créé en août 1964 à Vaison-la-Romaine par Henri Soubeyran et Etienne Noël, a été fort bien interprété par Danièle Hoiry, René Raybaud et Jean-Claude Loraux, qui ont également contribué à la mise en scène avec Christian et Monique Chessa et Jacky.



**SOCIÉTÉ D'ÉTUDES DE  
TRAVAUX ET DE TRANSPORTS**

S. A. au Capital de 510 000 f

SIEGE: 82 Avenue des Moulins - TOULON

TEL. 92.01.00

R. C. Toulon 55 B 142

### Travaux Publics

Adduction d'eau  
Assainissement  
Terrassement : Bull, Pelles  
Travaux de minage

Bâtiments  
Ouvrages d'Art  
Matériaux enrobés

# Les trois manifestations musicales du "mois des arts"

Cette année, les trois manifestations du "mois des arts" consacrées à la Musique ont été, chacune dans son genre, d'une exceptionnelle valeur. Elles ont toutes attiré un public nombreux, averti et attentif, qui, manifestement, en a apprécié l'intérêt et les qualités.

Comme pour les trois premiers concerts J. M. F. de la saison (voir, étraves N°5), je me bornerai ici à donner quelques impressions personnelles, puisque le compte rendu détaillé a été fait par la presse locale quotidienne.

## ① La conférence audio-visuelle de M. Georges FABRE sur Berlioz

Le public a apprécié d'emblée l'éloquence à la fois diserte et familière du conférencier, qui sut donner à son propos plus le ton d'une causerie que celui d'un exposé magistral; l'aisance avec laquelle il domina son sujet; le timbre agréable d'une voix flexible, bien posée et habile à souligner les nuances.

L'accent qu'il tint à mettre sur le caractère typiquement romantique - d'un romantisme parfois un peu naïf - de la vie du musicien, de sa révolte contre son milieu, contre l'académisme de ses pairs, de ses amours fougueuses et assez vite désenchantées, a hautement contribué à nous camper de Berlioz une silhouette en exacte harmonie avec son visage génial et tourmenté.

Les images: portraits, photographies des lieux où vécut le musicien l'analyse subtile de ses œuvres, celle des influences qui en déterminèrent l'éclosion, les extraits judicieusement choisis dans des éditions sans défaut, rehaussèrent encore, au point de les rendre vivantes et comme visibles, les lignes de ce magistral portrait.

Il est dommage - et ce fut le regret exprimé par tous les auditeurs, tant avait été grand leur plaisir - que le conférencier, pressé par le temps, n'ait pu qu'esquisser l'étude des caractères mêmes de la musique de Berlioz, et de sa technique. Nous serions tous volontiers demeurés une demi-heure de plus à l'entendre et nous sommes restés sur notre faim. Est-il meilleur éloge ?

## ② L'Orchestre de chambre de Toulouse (14 Mars)

Il arrive souvent d'entendre émettre des doutes sur les possibilités de succès, à la Seyne, de manifestations artistiques de qualité sans doute aurait-il suffi à ces détracteurs dédaigneux et systématiques, pour se convaincre de leur erreur, d'assister au concert du 14 Mars.

Malgré le caractère sévère de la musique de chambre, une foule nombreuse en effet, et qui ne comprenait pas uniquement les habitués des J. M. F., se pressait dans la salle des fêtes pour entendre l'orchestre de chambre de Toulouse interpréter uniquement de la "grande musique"

L'auditoire, attentif, intéressé, subjugué, puis enthousiaste, suivit de bout en bout, dans un silence ardent, le déroulement d'un programme pourtant austère et parfois même difficile, bien que préalablement éclairé par un présentateur averti.

On ne savait ce qu'il convenait d'admirer le plus, de l'homogénéité parfaite de l'orchestre, de l'exécution sans la moindre faille des différents morceaux, n'excluant pas une sensibilité toujours subtilement ex primée, de la virtuosité des solistes, fruit d'une technique parfaite ment dominée, de l'élégance précise, efficace et racée avec laquelle Louis Auriacombe dirigeait sa formation.

Les applaudissements qui saluèrent chacune de ces magistrales et dé licates exécutions, l'ovation finale, les rappels vibrants traduisirent l'adhésion du public, que l'orchestre, manifestement touché, récompensa d'un très beau "Pizzicati" final

③

### La Musique des Equipages

Et la Chorale "Clair Matin". (16 Mars)

Bien que ces deux formations soient plus proches de nous et fussent déjà connues du public de la Seyne, elles n'en attirèrent pas moins un auditoire aussi nombreux et aussi attentif, encore qu'un peu différent

Si la première d'entre elles, composée de professionnels, possède une réputation de caractère international, les amateurs qui forment la seconde, unis par la commune joie de chanter, soudés par de fréquentes auditions et exercés par une rigoureuse préparation, se sont taillé des succès flatteurs dans la région, dans le reste de la France et même à l'étranger.

Le concert, d'abord prévu pour être donné à l'église de la Seyne, ne devait originalement comporter que des pièces d'inspiration religieuse. La sévérité qui aurait pu en résulter fut heureusement tempérée par quelques modifications au programme, magistralement exécuté par la musique des Equipages de la flotte.



Les motets de palestrina, de Bach, de Haendel, de Scheiz furent, pour la Chorale "Acœur Joie", l'occasion de démontrer l'omogénéité de son ensemble; l'heureuse harmonie, l'équilibre des différents pupitres, un sens délicat des moindres nuances, et la qualité individuelle des voix de plusieurs solistes.

Plus difficile était sans doute la fusion avec l'orchestre. Elle fut ce pendant parfaite et sans faille dans les pièces que les deux formations interprétèrent ensemble, notamment dans le splendide final de la "passion selon Saint Jean" de J. S. Bach, qui reçut du public une véritable ovation et les honneurs du bis.

Mais le clou de cette manifestation, ce fut "l'Air de la sagesse", une grandiose cantate pour orchestre, chœurs, solistes, harpe et orgue, ins pirée au Commandant Maillot par un très beau texte des "Proverbes".

J'avais déjà eu l'occasion de dire, voilà deux ans, dans la presse locale, la surprise émerveillée que j'avais éprouvée à entendre, dans la même salle, une symphonie du commandant Maillot. Plus majestueuse encore, cette cantate, qui n'est pas sans évoquer, par le souffle et la puissance, les grandes œuvres de Berlioz et, plus proches de nous, de Darius Milhaud ou d'Arthur Honegger. Cette musique, d'une facture moderne sans excès, demeure, bien qu'empreinte d'une recherche de l'orchestre comme des voix, constamment accessible et émouvante.

Ce fut vraiment un grand moment. Sans doute l'œuvre eût-elle gagné à être exécutée dans un vaisseau plus vaste, qui eût mieux répondu à son ampleur. Dommage aussi que le ténor solo ait par instants failli manquer de justesse, et qu'il soit arrivé au soprano de prendre quelque avance sur la mesure.

Une brève conclusion: voilà une chronique où ne se trouvent que des éloges. C'est aussi agréable à distribuer qu'à entendre. Ajoutez-y, pour terminer, ceux que mérite le Comité des Fêtes pour nous avoir offert un tel programme, et pour l'organisation matérielle sans défaut de ces manifestations.

A. HELDEY.

VOTRE SPECIALISTE DE L'HABILLEMENT

**BOBLEU**

LA SEYNE

*et sa Boutique de Jeunes*

3 rue Gay-Lussac

Tél : 94. 85. 22

# Mouvement et Lumiere du peintre ZAYAN

L'exposition du peintre Henri ZAYAN, organisée sous l'égide de l'O. M. C. A, a obtenu un succès très flatteur avec une moyenne importante de visiteurs, dépassant les soixante par jour.

La raison de ce succès est facile à trouver; la peinture d'Henri ZAYAN est compréhensible à un très large public. Adversaire de la peinture hermétique H. ZAYAN entend faire partager ses sensations picturales à tous ceux accessibles à l'art.

Que l'on soit ou non partisan de sa conception sur la peinture, l'on ne peut être insensible à l'œuvre de cet impressionniste, toute entière orientée vers l'étude du mouvement.

Fixer le mouvement sur la toile peut paraître un paradoxe.

Cette gageure qu'entend tenir Henri ZAYAN ne lui est pas particulière; nombreux sont les peintres qui ont cherché et qui cherchent à donner le mouvement de la vie à leurs œuvres.



## F. SOLER

FRUITS - VOLAILLES

33, Cours Louis-Blanc

LA SEYNE - Tél. : 94-82-24

## PAUL BASCHIERI

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Avenues Gambetta et Emile-Zola - Tél. : 94-84-16  
LA SEYNE

CONCESSIONNAIRE DES ASPIRATEURS

« SEBICO »

BRIQUES ET TUILES  
CHAUX - CIMENTS - PLATRES  
TUYAUX - CARRELAGES - REVETEMENTS



Lorsque l'on reproche à Picasso de peindre des personnages dont le visage se décompose en plusieurs plans, donnant ainsi l'impression que l'œil ou le nez n'est pas à la place que lui a fixé la nature, le génial peintre ne cherche-t-il pas aussi à exprimer le mouvement de ce visage ?

La méthode de Henri ZAYAN est différente, et pour lui le mouvement s'exprime par une image fugitive des contours du sujet et par les couleurs, appliquées avec vigueur, se chevauchant comme emportées par la vitesse du mouvement.

Toutes les toiles exposées n'atteignent certes pas le même niveau de réussite que "L'avocat" - "Le chemin de Croix" - "L'Echo" - "Carnaval à Rio" - "La Corrida" - "Pauvre Homme", que je considère parmi les meilleures, mais je crois pouvoir dire que l'œuvre d'Henri ZAYAN est très valable dans son ensemble.



" Rio "

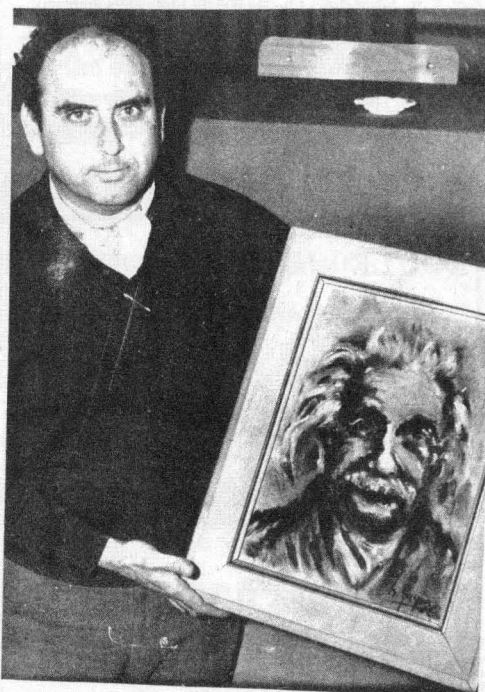
## CARROSSERIE BERNARD LEGRAND

*SPORT et TOURISME*

*15 rue Jules GUESDE  
LA SEYNE/MER*

*(à l'entrée Salle des Sports  
Maurice BAQUET)*

*Tél 94. 89. 63*



*Le peintre ZAYAN présente une  
de ses œuvres*



*De gauche à droite : Le peintre  
ZAYAN, MM Toussaint MERLE  
PASSAGLIA.*

Ce n'est certainement pas par hasard que la société des arts sciences et lettres de Paris lui a accordé, à la veille de l'exposition de La Seyne, la médaille d'argent.

Parmi les visiteurs ayant exprimé leurs impressions sur le cahier ouvert à l'entrée de l'exposition, nous avons relevé cette déclaration

qui sera ma conclusion: "Le mouvement est un acte vers la lumière et le mouvement et la lumière des œuvres d'Henri ZAYAN nous emportent bien loin au delà de l'image". N'est-ce pas le propre des œuvres d'art que de faire naître la rêverie poétique".?

J. BESSONE

BOULE - CINEMA - PARKING

# CASINO des SABLETTES

CABARET

On danse dimanche  
en matinée et soirée

« LE QUADRIGE »

STATION - SERVICE - ANTAR

Gérant : ARMANDO Paul

Bd du 4-Septembre (en haut du Marché)  
LAVAGES - GRAISSAGES - VIDANGES

MEILLEUR ACCUEIL

Tél : 94. 75. 35

AUTOBUS

★ ÉTOILE ★

Consultez-nous pour vos excursions

— 1, RUE PIERRE-LACROIX —  
LA SEYNE-sur-MER - ☎ 94.80.32

*Les Roses*

BIEYSSE-DALMAS

Membre "FLEUROP-INTERFLORA"

— RUE GAY-LUSSAC —  
LA SEYNE-sur-MER - ☎ 94.86.54

MEUBLES

G. MESSENIÉ

34, rue Nicolas-Chapuis  
LA SEYNE - Tél. 94.87.60

AMEUBLEMENT

VERNISSAGE

DECORATION

REPARATIONS

Reliure  
Photocopies

l'Atelier

L. MORA  
Quai G.-Péri — LA SEYNE  
☎ 94.71.26



Le Home

au service de  
votre Home



Tout ce qui est nécessaire pour rénover votre intérieur,  
conseils pratiques, location d'outillage, etc...  
Matériel pour artistes, encadrements.

6, RUE HOCHÉ - LA SEYNE-S-MER - Tél. 94.86.64

TOUTES TRANSACTIONS  
— IMMOBILIERES —

VENTES - LOCATIONS - ACHATS

AGENCE VERDIER

A. ROSEAU Propriétaire

LES SABLETTES - TAMARIS (83)  
☎ 94.85.65 - La Seyne-sur-Mer

SANITAIRE

CHAUFFAGE

POTHIER

10 Rue Docteur Fontan Saint Roch

Tél. 92.20.54

Toulon

GARAGE - STATION SERVICE BP  
Pont de Fabre

BP

FORD

Mécanique Générale

Équilibrage électronique des roues

ÉTS MUSCAT

— ROUTE DES SABLETTES —  
LA SEYNE-sur-MER - ☎ 94.82.57

# CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES ET INDUSTRIELLES DE LA MEDITERRANEE

**LA SEYNE-SUR-MER**

## Société des Grands Travaux en Béton Armé

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 5.000.000 DE FRANCS

**Anc<sup>r</sup> TRICON & C<sup>o</sup>**

Ancien élève de l'École Polytechnique - Ingénieur Constructeur

**5 bis, RUE DE BERRI - PARIS (VIII<sup>e</sup>) - Tél. BALzac 82-60 et la suite**  
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE GRAMBETON PARIS

Agences :

**TOULON 14, rue Revel - Tél. 93 40 83**

**LE HAVRE            LIMOGES            MARSEILLE**

Travaux publics et particuliers - Tous  
travaux en béton armé - Ouvrages d'arts  
Pistes, routes et assainissement -  
Centrales thermiques et hydrauliques  
Constructions industrielles - Bâtiments  
administratifs et publics - Immeubles

Récentes réalisations dans le Var :

Hôtel de Ville La Seyne ➡  
" " Toulon

Stade Mayol "  
Lycée Beaussier La Seyne  
Caisse d'Epargne Toulon  
Casernement Gendarmerie Hyères

